

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCOr)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCOr189

Édition critique

1268, janvier

Type de document: charte: vente

Objet: Vente faite par Bartholomot le Maçon, de Louesme, sa femme et sa fille, au temple d'Epailly de tous leurs biens à Louesme, Courban et Bissey, au prix de 50 livresviennes.

Auteur: [Jacques] abbé de Châtillon-sur-Seine, Thibaut prieur de Châtillon-sur-Seine

Disposant: Bartholomot le Maçon, Douate sa femme, Adelyne leur fille

Sceau: auteurs

Bénéficiaire: temple d'Epailly

Rédacteur: auteurs

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue. Coin supérieur emporté par une déchirure (l. 1 à 7). Début restitué d'après des actes latins conservés en 52 H 52 H 929(?) et un acte français de 1271, 18 H 637

Lieu de conservation: Arch. dép., 111 H 1184

Édition antérieure: Philippon, Les Parlers... Bourgogne occidentale, III, I.

Transcription de la charte

1 [Nos][,] [freres] [Jaques][,] [humbles] [abbés] [de] [No]stre
 Dame de Chastoyllom sus Soyne, et nos, freres Thyebauz priours \2
 [de] [cel] [meime] [leu][,] **2** [façons] [savoir] [à] toz ces qui verront
 et orront ces presantes lettres **3** que, por ce especialmant esta\3[bli]
 [en] [nostre] [presence][,] [Bartholomoz] li Maçons, de Loeme, et
 Douate sa fanme et Adelyne lor fille ont recogneu de lor \4 [propre]
 [volonté] [...] ^[1] **4** que il ont vandu et quité et outroié en heritaige p
 armenable à frere Martin d'Espayllé et \5 [es] [freres] [de] [la]
 [chevalerie] [dou] Tample en France **5** tout lor herietaige, quanque
 il an avoent ou davoent avoir an queque \6 [leu] [que] [il] [soent][,]
 [] **6** [c]'[est] [à] savoir es finaiges de Loeme, de Corboom, de Bycé et
 de Layé, **7** [an] [maisons][,] [an] [ter\7] []res, an[...] **8** et ^[2] an toz
 autres herietaiges an queque leu que il soent ne puissent estre trové,
9 por cinquante livres de bone \8 menoe de viannois, **10** les queles il
 ont haües et recehues dou devant dit frere Martin et des freres de la
 chevalerie dou \9 Tample an bone menoe bien numbree **11** et s'an
 sunt tenu por païé par devant nos. **12** Et ont promis li devant dit
 Bar\10tholomoz et Douate sa fanme et Adelyne lor fille, par lor
 soiremanz donez corporalment sus sainte Evamgile par devant \11
 nos, **13** garantir la devant dite vandue es devant diz frere Martyn et
 es freres dou Tample an contre toutes ganz \12 par lor pooir et an
 totes cours, **14** et que il ne iront geamis ^[3] an contre ne feront à aler,
 par lor ne par autrui, an cort \13 lae ne an cort de crestianté, ne an
 fait, ne an dit, ne an consantemant, **15** arrenun çant en ceste
 vamdue à toute exceptiom \14 de barat, de doaire, de peccune nun
 mie hahue ne bien numbree. **16** Ou tesmoignaige de la quel chouse,
 nos avons mis nos se\15as an ces lettres, **17** à la proiere et à la
 requeste des devant diz Bartholomot et Douote sa fanme et Adelyne

lor \16 fille· **18** Ce fu fait an l'an de grace qui corroit par mil *et* dous
çanz *et* sexante *et* set, ou mois de jamvier·

Notes de transcription

[1] Emplacement correspondant à plusieurs mots.

[2] Emplacement correspondant à un mot.

[3] sic. Sthegalenie?